

The Stories between us and cats · 我们和猫的故事

PAWTNER

宠伴 March
2021

The Big Girl 大妹妹

SHE IS MORE THAN
A PET FOR ME

她对我来说从
不仅仅是宠物



From Author

作者记

This is a Catzine. A special Catzine for Chinese international students who spend their highs and lows with their forever pawtners.

15000 kilometers away from our sweet home and families, we miss them so much. Then, our pawtners come and make us feel we finally have home here and have someone here we care about.

They cannot talk, but we always smile at them. They cannot do any work for us, but they are always there when we feel tired. They cannot pat on our shoulders when we miss our families, but they come to sit on the laps to tell us that they are also our families.

Yes, they are our families, our friends, our best pawtners.

这是一本关于猫的杂志。一本讲述中国留学生和他们的小猫咪的日日夜夜杂志。

我们不远而来，离家和家人15000公里。我们时常会想念他们，想念家。后来，小猫咪来了，让我们终于在这个陌生的地方有了一点家的感觉，有了我们时常挂念的人，哦，猫。

他们不会说话，可看着他们我们总能扬起嘴角。他们啥都不能帮我们做，可是累的时候他们总陪伴在身旁。他们在我们想家的时候也不会安慰我们，可他们会跳进你的怀里，告诉你，这儿也能是港湾。

是的，他们是我们的家人，我们的朋友，我们最好的宠伴。

Table of Contents

目录

*Photos of cover&back cover: Danise; of table of content: Danise, Yao, Liu, Zhou

*封面&封底照片：吴蔚；目录照片：吴蔚，姚之琦，刘沛宜，周彦楚

The Story of Mochi

麻薯的故事

by Vivian Yi/易嫣然

Mochi is my first cat. Yes, my first cat in the real sense. Though I like animals since I was a little girl, I was not allowed to keep any pets at home. Therefore, Mochi's arrival also marked my independent moment.

We did the research online for the cat shelters near us and we finally decided to adopt an orange and white cat named Roger. As a requirement from the shelter, we also chose some other cats as our alternatives. After filing the application form, we went to the shelter with excitement. Unfortunately, we found out that Roger was adopted by someone else already and many other cats we preferred were adopted as well. We were kind of disappointed but still wanted to see if we can meet the right one among the rest of the cats. When we walked into the cats' playground, Mochi just approached us fearlessly. He was so adorable, I thought. Mochi used his little head to rub around our legs and showed his cuteness. We decided right there that we were going to bring him home. When my boyfriend was going through the adopting documentation with the shelter staff, I walked back to the cats' playground and wanted to see what Mochi was doing. The moment I stood in front of the glass window of the playground, we incidentally looked at each other. From his eyes, I believed that he knew he was going to go home with us.

Thanks to his arrival, the atmosphere in our home became more vibrant and vivid. At the same time, however, we were also trying to get used to his existence, since it's the first time for both me and my boyfriend to keep a cat. We spend some days getting along with him. Every morning, we woke up earlier because of him; we always want

Mochi是我养的第一只猫，真正意义上的第一只猫。虽然我从小喜欢各种小动物，但是家长从不允许我养。Mochi的到来同时也意味着我将更加独立。

当时，我和我的男朋友看了周边许多猫咪收容所，最终选定一只叫做Roger的橘白小猫，还按照收容所的要求，多选了几只备选的小猫。填好申请后，我们兴冲冲的到了那儿后却发现Roger早已被人领走了，甚至备选中的很多小猫也都不在了。虽然略微失望，但我们还是想看看现有的其他小猫。当我们走进小猫们的栖息地时，Mochi大胆的向我们走来，乖巧的样子，来回蹭着我们的腿，模样可爱极了。我们当下就决定要把Mochi带回家。在我男朋友在办领养手续时，我又折回了小猫们的栖息地，想看看Mochi在干嘛。我站在玻璃窗前，我看着他，他看着我，我们互相对视的那一刻，那个眼神，我明白，他知道他要和我们回家了。

说实话，家里多了一个小生命，鲜活了许多，但同时我们也有些不适应感，毕竟对我们俩来说，都是第一次。有不短的一段时间里，我们都在磨合，适应他的存在。早晨会因为他而早醒，会想看看他在角落里偷偷在玩什么小玩意儿，会考虑他的方方面面吃喝拉撒。我笑言，就像多了一个小孩子一样，要多为他想了。

到家的前几天，Mochi都像当时在收容所见到他一样，粘人爱撒娇，甚至还会和我们一起睡觉，满足了我对梦中情猫的幻想。但是好景不长，过了段时日，Mochi似乎变了一只猫，不再主动的找我们要蹭蹭摸摸，呼噜噜的声音也只有等在等饭的时候才会发出。似乎除了吃饭时，其他时间里他都不再需要我



Mochi looks curious. 麻薯看起来很好奇的样子。 Danise/吴蔚

to check what he was doing in his own comfy spot; and we also planned a lot for his daily life. I sometimes said it's just like raising a baby and we need to think of everything for him.

When Mochi just arrived home, he was just as clingy as we saw him in the shelter and he even slept with us on the bed, which totally satisfied my fantasy of a perfect cat. However, the dream did not last for a long time. Gradually, Mochi changed his personality greatly that he would never run to us and ask for petting again, and he even only purred before eating. It seems that he only needed us for food. Our relationship changed from best partner to just feeder and pet. Mochi seemed to stray away from my expectations of him. All the time, I always dream of a clingy lap cat and Mochi's change led him far away from this. We were disappointed that we even once thought about returning him back to the shelter.

After long consideration, we still decided to keep Mochi but try to guide him in some way. In fact, it's not that easy to change the personality of the cat after one-year-old

们，我们好像变成了他的长期饭票而不是亲密的伙伴。Mochi好像逐渐偏离了我对他的期待。一直以来，我都是想要一只性格更加亲人的lap cat，但Mochi的转变似乎离这越来越远，我们不禁感到失望，甚至一度想要把Mochi送回他原本的收容所。

在想了很多过后，我们还是决定留下Mochi，但是对他进行一定的引导。猫咪其实在一岁之后，改变性格是不那么容易的，Mochi回家的时候已经将近一岁了，但我们还是决定试试。我上完翻阅了很多资料，要想猫亲人，首先人得投入时间和精力主动去“亲猫”。这个过程很长，将近大半年，我坚持每天和他玩耍，叫他的名字，和他进行一些能增进彼此感情互动，并且在他表现好的时候及时奖励零食。一段时间后，Mochi已经会在我叫他名字的时候，主动向我跑来，我们都对他的改进很欣慰。

Mochi到家已经快一年了，这么长的时间来，在我们的努力下，他的体重长了不少，性格更是改变了不少，我们很庆幸我们没有放弃，没有把他送回去。我们都为他的改变感到很骄傲。虽然严格来说，Mochi的性格并没有完全达到我起初的期待，但是在这一天

Mochi from Page 1 | 接第二页

and Mochi was almost one-year-old when he came to our home. Anyway, we decided to at least have a try. I read through a lot of tutorials online about how to mode a cat's personality. First of all, if we want a cat to be more clingy to you, we should first devote time and effort to be "clingy" to him/her. It was really a long process, which lasts for more than half a year. Every day, I called his name, played with him, did some other interactions that can enhance our mutual bond, and awarded him a treat when he did anything right. After a period of training, he learned his name and would run to me when I call his name. We all felt proud of his change.

It has been almost a year since he came to our home. With our effort, his personality changed a lot, as well as his weight, lol. We are so glad that we didn't give him up and return him to the shelter. We are always so proud of his improvements. Though even now, he does not perfectly meet my standard of a perfect cat, I found I love him more and get to understand him more through our everyday companion. His arrival has brought so many unexpected surprises to our life. More importantly, Mochi is my most essential emotional support during the quarantine days, which almost makes me depressed.

At the end of last year, I went back to China and left Mochi to live with

天相处的过程中，我好像更爱他了，好像也更懂他了，他的来到，给我们的生活带来了很多unexpected的乐趣。在居家隔离的日子里，他是我抑郁沉寂的这一年最重要的emotional support。

前段时间我回了一次国，Mochi就自己跟我男朋友生活。在视频时，我叫了Mochi的名字，Mochi明显听出来了那是我的声音，扭着头在空荡的房子里到处找我。在那一刻我简直想立刻回到他身边，抱抱他，摸摸他的小脑袋。在回国离开他之前，我从来不清楚他在我心里已经重要得像不可分开的家人了。经常只要一有空档，我都翻着手机里的相册在看Mochi的照片。

我好想他。

所以我回来了，他现在正在我面前打滚撒娇，不说了，我要去摸摸他的小肚皮了。

my boyfriend. When I was doing video chat with my boyfriend and calling Mochi's name, he recognized that was me and constantly searched for me in the house. At that moment, my heart was broken that I just wanted to go back to his side to hug and pet him. It's not until then when I realized how important he is in my heart. We are already inseparable family members to each other. Anytime when I was free, I always looked through his photo album on my phone.

I missed him so much.

So, I came back. Now he is rolling and acting like a baby in front of me. I gotta go and rub his fatty belly!



Mochi was trying to climbing the tree.
Mochi 在试着爬树。

Danise/吴蔚

"We are so glad that we didn't give him up and return him to the shelter."

"我们很庆幸我们没有放弃，没有把他送回去。"



Mochi plays in the grass. Mochi 在草地玩耍。

Danise/吴蔚



Cieto is grooming her paw. Cieto 在舔爪子。 Peiyi Liu/刘沛宜

I Lost My Cat 猫丢了

The story begins with my boyfriend and I taking Cieto to the animal hospital for a health check during the final week. Since they did it on the curbside, we were requested to drop off and pick up our cat in front of the hospital. Something terrible happened, however, as we returned to the hospital ----- she ran off and rushed her way into the woods ----- because the staff did not close the bag well enough, plus she was quite anxious after having her ears cleaned. As the staff had little experience with handling this before, many of them went to look for her, potentially scaring her more and making the searching process even tougher. They borrowed traps from other hospitals and set them up here and there that night, but we heard of nothing

for the next two days.

Already desperate, we felt worse because of having incoming finals for the following couple of days. Everyday we couldn't fall asleep, got up at six in the morning and tried to pretend we were reviewing for finals. Once we were done with our exams in the afternoon we went out to look for Cieto and sent emails to all the shelters and animal control centers nearby, who were very nice and offered us a lot of help. We couldn't put up with the anxiety so we went to the hospital ourselves and kept searching for her nearby at night. Lighting our way with a super bright spotlight, dropping her litter along the way and calling her by her name, it almost felt like we were practicing sorcery. (lol)

Fruitlessly, we went home with tears. My boyfriend suddenly got a text message telling us the cat was found and asking us to send a verification code in return. We were too excited and couldn't wait to text the verification code, but soon realized that it was just a scam trying to steal my Google voice account.

I was so worried that I even purchased pet fortune telling service on Taobao (the largest e-commerce website in China) for 99 RMB (14 USD) and was instructed to drop coins around the hospital at midnight. I actually had some faith in it, but my boyfriend thought it was ridiculous for a Chinese fortune teller to help us with a cat in the US.

After effortlessly searching for two days, we finally got a call from the hospital manager that she had spotted the cat

around the sewers nearby. Immediately, we put traps at the sewer exit, dropped her litter and good-smelling canned cat food around. Luckily, we got a call from the hospital that Cieto was found soon after we went back home for dinner.

Fortunately, she had been wandering in the sewers for those days, instead of being bullied by other animals as we'd worried about. After getting cleaned up by the hospital staff, she went home and had a great feast. She missed us so much and kept asking us to hug her and pet her. What a roller coaster journey...I hope every cat can be safe while healthy!

*"I was so worried that I even purchased
pet fortune telling service on Taobao"*
"我还在淘宝上买了99块钱的宠物招魂算卦"

Final week给我整这一出实在是。上个星期六带猫去医院检查，因为他们搞curbside service，所有宠物都要在门口接门口送。但是那天拿出来时，护士没有把猫包关好（双开门的猫包一定要检查两个拉链是不是都拉好了!!!!），加上她刚刚被洗了耳朵估计烦的不行，就钻出来跑进树林里了。工作人员也没有经验，一窝蜂去抓，把猫整得更害怕，就跑掉了。一整个下午医院所有人都在找她。晚上的时候他们从别的分院拿来了trap，放在各个角落里。但是接下来两天都没有动静。

我俩都要绝望了。这几天我们每天都有考试，早上六点睡不着起来复习，下午考完出门找猫，给附近所有的shelter/animal control发邮件。shelter的工作人员都非常nice，给我们提供了很多帮助。昨天晚上九点过我们又去医院附近，拿了强光手电筒，带着她用过的猫砂，一路走一路哭一路撒不明黄色粉末（猫砂）喊着神秘咒语（她名字）。我都不知道我更害怕路人还是路人更害怕我。在北卡的朋友知道这边全部是大森林，晚上很阴森，加上我招魂一样的行为，实在是。

你妈的，我一路哭回家，耿叙洋还收到诈骗短信说找到猫了，但是要发一个验证码验证我们的验证。我们当时太太太兴奋了，就发了个什么验证码，结果我反应过来这个人只是想偷我的Google voice账号罢了。

我还在淘宝上买了99块钱的宠物招魂算卦什么什么，半夜蹲在医院门口抛硬币做法。师傅也给算了，我觉得挺准，耿叙洋说是瞎几把扯淡，中国和算美国猫。

反正这么折腾了两天。医院的工作人员也非常尽力地在找，医院的经理比我们还要紧张。今天下午的时候她打电话说看见猫了，就在附近，跑进下水道里了。我们就把trap挪到下水道出口的地方，撒了她的猫砂，买了最便宜味道最浓的purina junk food罐头撒在周围，我们刚回家吃了晚饭就接到电话说抓着了。

猫这两天一直在下水道里游荡，我们还担心她在外面和浣熊土狼打架或者被别的公猫... 医院的人给她擦了擦，驱了虫，现在她在家里大口狂恰。她回家了疯狂要抱抱要蹭蹭，这么喜欢家里为啥要跑掉呢。anyway猫找到了，我明天551的考试要凉了。写了这么长，实在是我这两天的心情像坐过山车。一些抓猫的tips我发在评论里。希望所有小宠物都能平平安安健康康。



Cieto. 瑶瑶公主。

Peiyi Liu/刘沛宜



The Strongest and the Weakest cat

坚强的病猫

Sprout 海底捞

by Rosalie Yao / 姚之琦

Sprout sleeping. 海底捞睡觉。 Rosalie / 姚之琦

Sprout is a cat I got from the shelter nearby. He was only three-month-old when he was home. He is quite clingy, loving to be held by us, and adapting to the new environment quickly. I, however, was confused for a while that how can someone abandon such an adorable cat. But I realized that in the next few days when I took him to the hospital to see the bleeding on his ear, which was scratched by himself. The doctor told me that was not the problem with his ear; instead, it's about his immune system. I felt a slight sense of foreboding when I heard this.

Later, I found he gradually lost his appetite and decided to take him for a full body check. Just as I expected, Sprout was born with defects in his immune system. The doctor found his gums are red and it should be stomatitis, a disease caused by his weak immune system. Stomatitis is almost impossible to cure. The only way we have now is to extract all teeth in his mouth, or it will be a deadly disease.

I got some anti-inflammatory tablets from the doctor and he asked me to seriously think about the decision. Sprout is only four-month-old and full mouth teeth extraction would largely limit the food he can eat for the rest of his life; moreover, the price of that treatment is a huge expense for me, as a student. During the days I was trying to figure this out, Sprout even got a fever and he continually slept without moving for three days, without eating food. When I was so desperate and found no way out, Sprout suddenly started cramming his food. It seemed that he knew he was ill and only eating enough food can he fight the virus and survive. In the next few days, he continually ate a lot and slept a lot. To my surprise, he recovered like a miracle. The

海底捞是一只我从收容所里接回来的小猫。回来的时候才三四个月大。他的性格特别亲人，喜欢给人抱，对家里新环境的适应也非常迅速。我一度很困惑这么乖的小猫，怎么会被人给遗弃呢。但没过几天，当我带着把自己耳朵抓流血的海底捞上医院时，医生跟我说，耳朵本身没什么毛病，是这个小猫天生免疫系统不太好。听到这句话时，我总有种不太好的预感。

后来，在平日喂他的时候，我发现他食欲逐渐不振，便带他去做了一次全身检查。这一查，果然就像之前预料的，海底捞的免疫系统有天生的缺陷。医生发现海底捞的全口牙龈都是泛红的。他判定这不是牙龈炎，是口炎，是猫咪免疫系统薄弱所导致的一种病。而这种病是没法根治的，唯一的方法是把全口的牙都拔了，否则这将是致命的绝症。

医生给海底捞开了一点消炎药，让我先带他回家考虑一下全口拔牙的事情。海底捞才四个月，一旦全口拔牙，他余生能吃的东西就会有很大的限制，而且这对于还是学生的我来说，是一笔巨大的费用。在我做决定的这几天里，海底捞发着烧，蜷缩在小角落连续猛睡了三天，除了喂的药，饭一点没

Sprout see Page 10 | 转第十页

“He let me know that lockdown is not that bad. At least, I can spend more time with my baby.”

“Lockdown也没有那么难受，至少我有更多的时间陪陪我的小跟屁虫了。”

Spourt from Page8 | 接第八页

fever had gone and the gums were no longer red anymore. When I brought him to the doctor for reexamination, the doctor determined he was recovered from stomatitis and Sprout was fine. I was almost burst into tears when I heard this.

Through back to those few days when I trying to figure out how to do the decision, I looked through all kinds of documents online about stomatitis and almost all of them say the cat can hardly recover from this disease. I can not believe he is such a strong cat and survive such a bad disease, which I thought I almost lost him.

At the same time, I always feel so thankful that he is always by my side, especially during the quarantine period. With his companion, lockdown is not that boring. Just watching him basking in the sun or grooming himself, I know that I'm not alone. He let me know that lockdown is not that bad. At least, I can spend more time with my baby.

吃。就在我百愁莫展之既，海底捞突然开始猛的吃饭。他好像意识到自己病了，只有吃饱了才能让身体对抗病毒，才能有让自己好起来。没想到在这样几天吃饭加睡觉的恢复后，海底捞有了奇迹般的好转，也不发烧，嘴里的牙龈也不再红了。等下一次再带海底捞到医院复查时，医生判断海底捞的口炎好了。我听到时感到欣慰又激动。

在家的那几天，我查了好多关于口炎的资料，文献上基本都说得了这个病，基本是猫的绝症了。我没有想到他那么坚强的挺过来，不断感叹猫的生命力真的太强大了。

同时，我也很感恩他一直陪在我的身边，特别是疫情的日子里，有他陪我在家，好像也没那么无聊了。就算没有和他玩起来，但看着他晒太阳，舔毛，就会觉得自己不是一个人在家。Lockdown也没有那么难受，至少我有更多的时间陪陪我的小跟屁虫了。

What is Stomatitis?

口炎是什么？

About

Stomatitis refers to widespread inflammation in the mouth. "Stoma" means opening, and "itis" means inflammation. In cats, inflammation most notably in the caudal (back part) of the oral cavity (oropharynx) is commonly referred to as stomatitis or caudal oral stomatitis.

关于

口腔炎是指口腔中广泛的炎症。“气孔”表示开放，“炎症”表示炎症。在猫中，最明显的是口腔（口咽）的尾部（后部）发炎，通常被称为口腔炎或尾部口腔性口腔炎。

Sign

- Halitosis or bad breath
- Growling at food
- Drooling
- Inappetence
- Weight loss
- Decreased grooming
- Reclusiveness

症状

- 口臭或口气
- 对食物咆哮
- 流口水
- 食欲不振
- 减重
- 减少舔毛
- 躲藏

Cure

Treatment for Stomatitis includes a COHAT (Comprehensive, Oral, Assessment, and Treatment Plan) and extraction of all dentition behind the upper and lower canine (fang) teeth. Sometimes treatment can include the extraction of all teeth in the mouth.

治愈

口腔炎的治疗包括COHAT（综合，口腔，评估和治疗计划），以及拔除上下犬齿的所有齿列。有时，治疗可包括拔除口腔中的所有牙齿。

The Big Girl 大妹妹

by Evie Yu/余一琛



Eggy is looking at something. 王蛋花在看东西。 Danise/吴蔚



Eggy is curious. 王蛋花好奇。 Danise/吴蔚

Today is the birthday of one-year-old Eggy and I'd like to memorize this moment.

Eggy has been to my home for 8 months. She is a Scottish fold, but with a pair of straight ears. The reason for her arrival shares with that of many other cats: we could not put up with the boredom of quarantine life and would love to have a cat to kitten to accompany us.

Upon arrival, she was already five months old. For a female feline, it is likely for her to be in heat at around 7 months old. If not meant to breed future generations, then kittens can feel a lot of pain during the heat cycle, and their owners could also get annoyed by their non-stop meowing.

今天王蛋花的一岁生日，我想纪念这一刻。

王蛋花来我们家已经八个月，她是一只苏格兰折耳猫，但是她有一对立起来的耳朵。她来到我们家的原因和其他许多小猫一样——我们难以忍受疫情后生活的枯燥，想要多一只小猫来增添一点生活的乐趣。

蛋花到家的时候已经五个月大了，对于母猫来说，七个月左右就很有可能开始发情了。如果不打算拿来繁育，那么发情期对小猫来说将会很痛苦，而且作为小猫的主人也很可能被她发情期不停的嗷叫声所烦恼。所以在地回到家以后，我们做的第一件事就是找了一个宠物医院为她预约了两个月后的绝育手术。早早做好功课的我一直都清楚母猫的绝育手术要比公猫复杂，因

Therefore, once she arrived home, we made an appointment with an animal hospital for the spaying surgery. Although we've already known it would be more complex than that of male felines and involves a longer recovery time, we still underestimated the actual difficulty.

After blood tests and health checks, we brought her for the operation appointment. Due to pandemic, pet owners were not allowed to enter the hospital, so we could only drop her off at the parking lot and let the staff pick her up. We should expect a phone call upon the completion of the surgery. As we arrived at around 9 am, we were told to expect to pick her up around 3 pm. We then went back home with anxiety.

Sitting in front of our laptops, we

为要开刀，恢复期也长。但我从没想过会这样的困难。

前期检查没问题后，我们准时在手术预约的日子将她带到了宠物医院。因为疫情，所有的宠物主人们都不被允许进入医院。我们只能将小猫送到停车场，然后由护士接进医院。待到蛋花的手术结束时，会电话通知我们去带她回家。我们到达的时间大概是上午九点，来接蛋花的护士说，手术的时候会给你打电话实时通报小猫的情况的，不必担心，大概下午三点就能来接了。带着忐忑的心情，我们先回家了。

回到家，坐在电脑桌前，我好像一个字看不进去，完全心不在焉。这是蛋花到家后，我们第一次长时间的分离。不适应，担心，焦虑统统涌上心头。我不断的问我男朋友

Eggy from Page 12 | 接第十二页

we couldn't spend a second focusing on it. It was the first time we had been separated from Eggy for such a long time since her arrival. Extremely worried, I kept asking my boyfriend to call the hospital to check if everything went well. To make us more nervous, we didn't make it through until 2 pm. Finally, we got a phone call on the brink of desperation. The staff told us the hospital had lost power for several hours and Eggy's surgery was in progress, and we could pick her up within an hour. We felt assured finally.

When we picked her up at the parking lot, we felt nervous. We thought everything was done but actually, it had just started. The staff told us things to care for after bringing her back home. Most kittens would be exhausted and sleep for a long time, while a small number of them would be thrilled and jump around. For the latter case, we should try to stop her from jumping, in case the wound broke up.

On our way home, I saw Eggy trembling inside the bag with an E-collar around her neck and felt heartbroken. Even though I knew it's normal, I still couldn't stop petting her and comforting her. When we arrived, the effect of anesthesia almost went off. We thought she might sleep for a long time but she ended up being the kind that felt really excited.

Since she could not make sense of just having a surgery, Eggy immediately started patrolling and climbed the cat tree up and down. I held her unrestful paws as fast as I could and brought her to our bedroom for close observation. If jumping tore off the wound she would likely have another painful experience which she already had. But she wouldn't stop, trying to jump onto bed or tables, making us quite annoyed. After the failure of stopping her, we decided to use the "last resort."

I took out a cage never used before, put in water and a cat litter box, and Eggy. Never been locked up in a cage, Eggy felt angry and yelled at us for the first time since

是不是应该给宠物医院打个电话问问情况怎么样了，是否要开始手术了。更令我们慌张的是，一直到下午两点，电话都打不通，我们也没接到任何电话，我们甚至想直奔医院去看看到底怎么了。终于，在绝望之际，电话通了。电话那头的护士说，今天医院停电了几个小时，蛋花现在正在做手术，大约在过一个小时可以过来接她。直到她是安全的在正常手术后，悬起心，终于是慢慢放下。

在停车场等待护士把她抱出来的时候，紧张，但也有一点点小兴奋。不知道手术做得怎么样但也总算是结束了。而我殊不知，这才是开始。护士小姐提着猫包走到我们车边，向我们悉数交代了手术很成功和回家的注意事项。她说，小猫回家可能会很累一直睡觉，但少数的猫也可能会很兴奋一直跳，都是正常的。如果是后者的话，要尽量控制她跳动，否则伤口很容易因为跳动撕开。

回家的路上，我隔着网，看着猫包里的蛋花带着伊丽莎白圈在发抖，很是心疼。即便我提前预习过这是小猫褪麻药时的正常现象，我还是担心的不断抚摸她的脑袋。到家后，麻药已经退得差不多了。我们本以为手术的疲惫和伤口的疼痛会让她大睡几天，没想到，蛋花正是少数的那一类反应。她表现得很兴奋，甚至可以说是异常的激动。

毫无意识到自己是做了手术需要恢复的蛋花又开始在家里巡视起来，甚至打算像以前一样向猫爬架上跳。我迅速抓住了她跃跃欲试的前爪，把她带到我们的房间里密切观察，尽可能避免她上蹿下跳。若是跳动把伤口撕开了，很可能要进行二次缝合手术，我不想她再一次进医院经历痛苦了。可她似乎还是不知疲倦，几度尝试跳上床，跳上桌，把我们彼此都搞得有些恼火。在她第N次尝试跳上床的时候，我决定选择最终方法了。

我翻出了那个从来没用过的笼子，塞进水和猫砂盆，把她关了进去。从来没被我关过笼子的蛋花好像被我激怒了，从关进去以后她就不断的叫唤，甚至在我走进的时候还会向我哈气，这在以前是从来没有过的。我坐在远处，听着她的叫声，很心疼，

Eggy see Page 15 | 转第十五页

“Eggy is not just a kitten, but our family.”

“她对我来说，绝不仅就是一只小猫，她是我永远的家人。”



EGGY WANG

王蛋花

Eggy is looking at tunnel. 王蛋花在看隧道。

Danise/吴蔚

Eggy from Page 13 | 接第十三页

and anxious. Her overreactions made me feel it's necessary to lock her up but she apparently didn't like this idea. We tried to seek help from the veterinarians but it's over-work time and they could only respond tomorrow morning. Constantly yelling, Eggy slammed her water bowl and made a huge noise. We immediately removed her from the cage. So the cage plan failed.

Not being able to fall asleep, we finally decided to restrain her within a smaller space inside the bathroom and tried to keep every place dry and clean. She was restless all night and never slept in the bed we prepared for her. I was both tired and worried, as this is absolutely abnormal for Eggy who would spend most of her time sleeping throughout the day. Finally, as the sun rose up, she slept, so could I.

After waking up, we immediately contacted the vet. Since she's a female kitten, the wound was large and more difficult to handle if teared up, so the vet prescribed some stabilizing pills for her. We took a quick trip to the hospital and got back the medication. Fortunately, Eggy started to feel sleepy half an hour after taking the medication and rested in her bed. For the first time, I actually felt assured enough to fall asleep.

Because she was so playful, it took almost 2 months for her to recover from the surgery. From feeling worried to feeling assured, we watched her recover as we watched our own kid. During the process, we had a large mix of feelings, but it's certain that we trusted each other more and our bond grew. Because of her playfulness, we have emotional outlets during the quarantine; we can ease our anxiety due to homesickness; we grow stronger and tougher. Eggy's not just a kitten, but our family.

March 13th, her one-year-old birthday, marked her entering the journey of an adult cat. Somebody says cats don't understand birthdays, but we still decide to memorize the year we've been through in this way. We hope she would never again endure such pains as spaying surgery. Let's grow, become big girls, and enjoy every birthday in the future.

但也很焦虑。她的激烈的反应更让我觉得应该把她关在笼子里，但很明显，她很不喜欢我这么做。我们也试图求助医生，但医院表示医生都已经下班了，需要明早才能给出回复。在不断的嗷叫中，我突然听到一声哐的巨响。王蛋花气得把她的水盆直接打翻了。我连忙把她抱出来笼子，因为伤口碰到水极易发炎。就这样，笼子计划也失败了。

那个晚上，我几乎失眠。我们最终决定把她关在卫生间的小空间里，并保持所有地方干燥。因为这已经是家里除了笼子外，最能控制她跑跳的地方了。因为兴奋，她这一夜基本也没睡觉，我每回起来查看她，都是在厕所的地上躁动的来回走动，更不曾进我们为手术后安排的小窝。我很疲惫，但更多的是担心。她平日里都得睡上大半天，这样不睡觉到处跑跳可以吗。我不断试图安抚焦虑的她，但似乎都不起作用。直到天蒙蒙亮起时，她终于睡下了，而我也得以休息了几个小时。

起床后，顶着硕大的黑眼圈打着哈欠，我们立马联系了医生。因为是小母猫，开刀的伤口大，裂开之后处理很麻烦，医生给我们开了一些镇定药。在安顿好小猫后，我们立刻前往取回了药给她喂下。所幸，吃完药大约半个小时后，蛋花好像开始困了。终于是进了小窝开始睡觉了。这一次，我才真的觉得，大概能安心一会儿了。

从做手术到彻底恢复完整，因为小家伙的顽皮，整整拖了两个月才好。我从一开始的焦虑到后来欣慰的看着她一天天恢复，就好像是自己的孩子在成长。这过程中，有不开心，有开心，有争吵，有理解。但不论是哪种，都让我和蛋花越来越信任彼此，越来越离不开彼此。因为有她的跳她的闹，枯燥的令人崩溃的lockdown才有了情绪的出口。因为有她的陪伴，我们也能缓解一点对远在千里外的家和家人们的思念。因为有她在，我也学会了更加坚强。她对我来说，绝不仅就是一只小猫，她是我永远的家人。

三月十三，今天是她的一周岁生日，从此她就是一只成年猫了。有人说猫是不懂生日这个概念的，但我们还是想用这样的方法纪念我们共同渡过的每一年。我希望我的宝贝再也不用承受像绝育这样的痛苦。妈妈想和你一起一起成长，一起变成big girl，一起过以后的每个生日。



Eggy with mama and apparently, not that happy lol.
蛋花和妈妈看起来不太开心的合照。

by Danies/吴蔚

Titi, Do u love me 大头仔, 你爱我吗

I always like to get along with smart people. Luckily, my cat is a smart cat. He is around two to three years old. His name is Tiberius, and we also call him "big head baby" or "Titi". Different from other American domestic cats, his head is rounder, his body is shorter and his belly is so soft. That's why everyone likes to call him "big head baby."

The time I brought him from the shelter, I just broke up with my ex and the lockdown just started. It was really stressful for me to stay at home every day alone with a depressed mind. Fortunately, Titi makes me feel I'm not alone. Whenever I feel tired, feeding him, playing with him, or sometimes even just hugging him will make me feel much more comfortable and satisfied. In our everyday playing, I gradually discover that he is a very clever cat that can always understand my meaning quickly. For example, he learned his name the day he came home, which really amazed me. Therefore, I decided to try training him.

The very first training is using his head to touch my hand.

我一直都喜欢和聪明的人相处。所幸，我的猫也是只聪明的猫。他叫Tiberius，也叫大头仔，是一只大约两三年的公猫。和其他的American domestic不一样，大头仔的脑袋圆圆的，身子短短的，肚子鼓鼓的，所以大家都叫他大头仔。

从收容所带他回家的那段日子，我刚好和前任分手了，疫情又差不多开始了，每天一个人在家都感觉很抑郁无聊。万幸有他在，总让我感觉不是一个人。每当累的时候，和他玩，喂他吃饭，或者只是抱抱他，都让我感到很满足，很舒服。在每天和他玩的过程中，我逐渐发现他好像特别聪明，经常能很快懂得我要表达什么意思，就比如，回家后的第一天他就能听懂自己名字这件事总让我觉得不可思议。于是，我决定试着训练一下他。

最开始训练的第一个动作是用头碰手。当我把手放在他头顶大概二十公分的时候，他要站起来碰我的手。一开始我把手放在他的头上，他也很困惑。他好像知道我想要让他干什么，但不确定具体要做

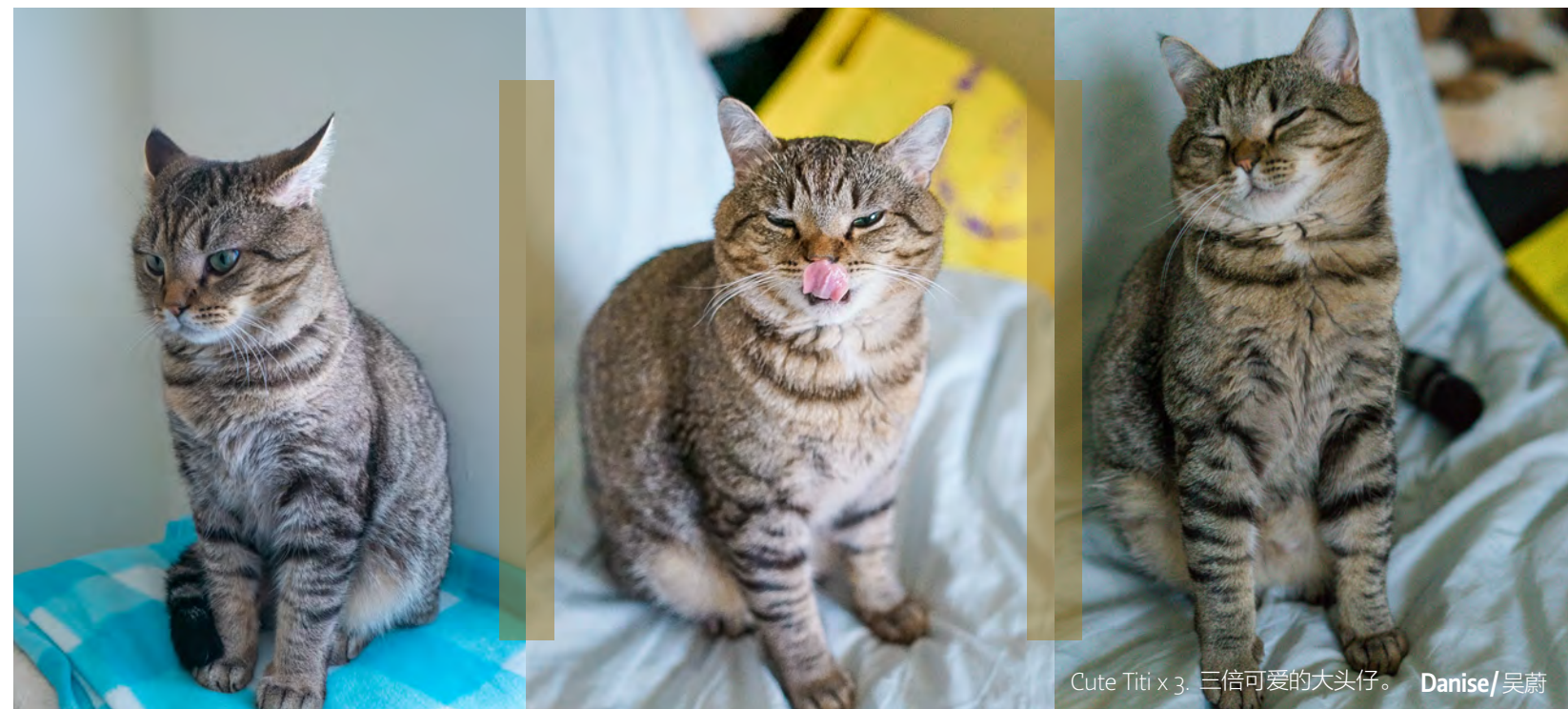
When I put my hand about 20cm above his head, he should stand up and use his head to touch my hand. At the beginning, he was kind of confused about my hand above his head. He seemed to know there's something he should do but he had no idea what to do. In order to make him understand faster, I put his favorite treat at the side of my hand. So, in this way, he would try to stand up for his favorite treat. When we just started, he always stood towards the treat. However, after a few tries, he tried to touch my hand with his head. I was so excited that I patted his head immediately and gave him a treat. For a while, we continually trained this trick. I would reward him with treats when he did it right and none when he did it wrong. Gradually, he fully mastered the trick. Even without the incentive of a treat, he will stand up to touch my hand with his head.

After that, I began teaching him to shake hands with me, but this trick was harder than the last one. Shaking hand needs him to put his paw in my hand voluntarily. At first, I would put his hand on my hand and shake. Titi, of course, felt confused and unhappy about what I did. Therefore, after every time he cooperated with me, I would give him a treat to tell him that there's a benefit of doing that. After

什么。为了让他更快的理解，我拿出他最喜欢的零食，用另一只手举着放在旁边。为了够到他最喜欢的零食，他开始试图朝零食和手的方向站起来。起初，他只朝着零食那边去，但是在尝试了几次之后，他试着碰了一下我举着的手。欣喜若狂，我立马摸了摸他，并奖励零食。之后一段时间里，我都在给他训练这个动作，做对了，就有零食吃，做错了，就没有。他慢慢的完全掌握了这个动作后，没有零食的刺激，当我把手放在他的头顶时，他也会站起来用头碰我的手了。

在学会了这个动作后，我开始教他握手，但是这个动作比上一个更难一点。握手需要他主动把自己的爪子放到我的手里。一开始我会自己把他的手放到我手里，并上下摇两下模拟握手的动作。当然，小猫肯定是不愿意莫名其妙被我抓着手的，所以在他配合我后，我会给他一个零食，告诉他这样配合我是有好处的。反复一段时间后，我不再主动把他的手抓了放到我手里，我试着只是对他伸出手，进入了新一个阶段的训练。他有时能做对，有时不能。由于这个动作比较难，如果是做得差不多对的话，我也会奖励他零食，但是如果是完全正确的话，就能有两颗小零食，当然，现在做错了的话就不会有奖励了。在第二阶段训练进行一段时间后，

Titi see Page 19 | 转第十九页



Cute Titi x 3. 三倍可爱的大头仔。 Danies/吴蔚

Titi from Page 19 | 接第十八页

a while, instead of putting his hand on mine, I changed to just show him my hand. Here we came to the second phase of training. Sometimes, he could understand and put his hand on my hand correctly, but sometimes he just failed. Because the trick was more difficult, I would give him a treat when he did it almost right and give him two treats when he did it perfectly right. With such an incentive during training, he learned how to shake hands with me. Now, he can do that without a treat and I also trained him to do high five with me in the similar method.

After training for different tricks, he can perfectly identify my different hand gestures and understand when he should touch my hand with his head, when he should high five with me, and when to shake hands. I always know my cat is the smartest.

I remember there was a period of time when I often argued with my friend. The end of the argument was always crying in the bed. When Titi saw me crying, he would come to me and rub my hand with his round head. Normally, he doesn't like to be held in hands, but at that moment, he let me hold him in hands quite gently and sweetly. He let me know that he will always be by my side and be my forever companion. Sometimes, I even feel I trust Titi more than trust a man, because I know he is always there for me.

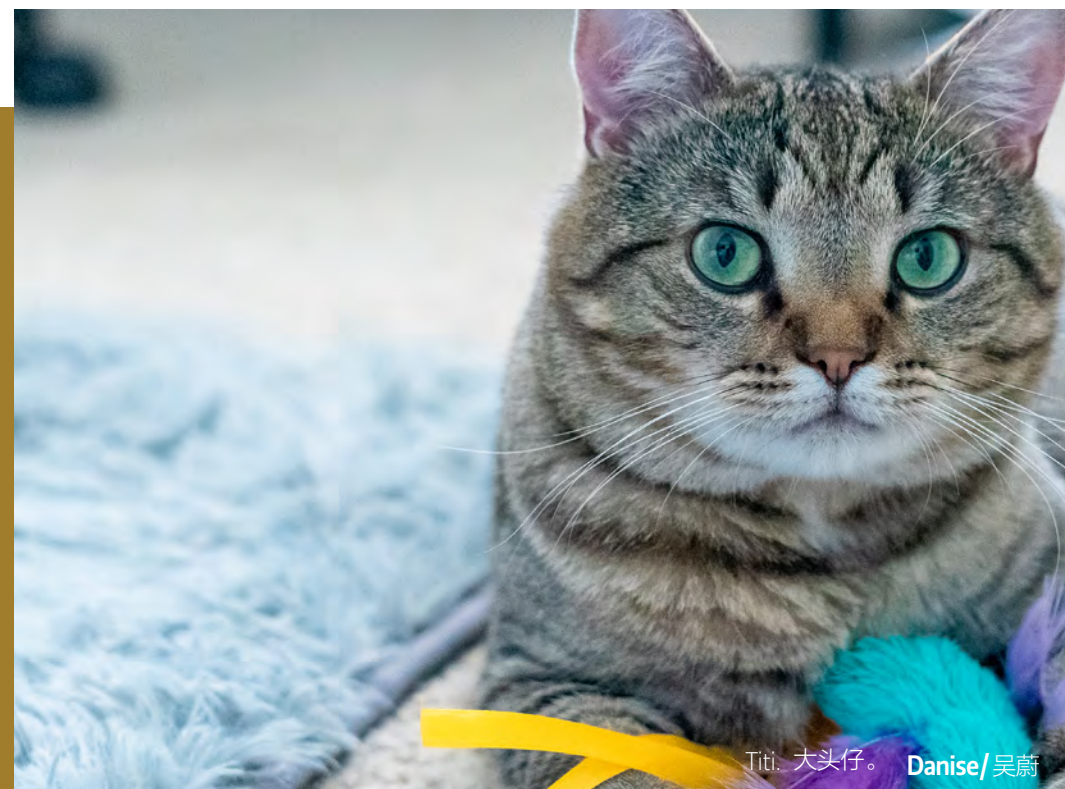
Despite the great difficulties of coming back to Chapel Hill from China during the COVID period, I still decided to come back because I missed him so badly. Though I knew he would be good by himself, I was still worried about him and wanted to see him as soon as possible. When I was still in China, I went to cat cafes several times to ease my yearning. Unexpectedly, I found myself missing him even more after I went to the cat cafe, because the cats in the cafe were not as smart as Titi and none of them can understand me like Titi. Titi is my only Titi and besides my parents, he is the only one I would like to take care for the rest of my life.

他也能不依赖零食完全学会握手的动作了。之后我还用类似的方法也教会了他和我击掌。

在经过一个又一个动作的训练后，他已经能够完美的区分出我的不同手势了，知道什么时候要碰头，什么时候击掌，什么时候握手。我就知道，我的小猫最聪明了。

记得有一段时间，我总在和我的一个朋友吵架，最后的结局总是我一个人趴在被窝里哭。每当这时候大头仔总会过来用他的大脑袋拱我，我抱着他，他就静静地让我抱着，要知道他平时都不太愿意给人抱的。让我知道不论如何，他总是在我身边，是我永远的陪伴。甚至有时候，比起人和人相依，我更加相信我的大头仔，因为我知道他就在那儿，哪儿都不会去。

疫情期间，从国内重重困难的回来，就是因为太想他了，虽然我知道他会自己好好过的，但是我也还是好担心，想赶紧见到他。在国内去了好多次猫咖啡，本想缓解一下我对大头仔的想念，没想到去了之后反而更想念大头仔了。猫咖啡里的猫，都没有大头仔聪明，都没能想大头仔那样一下就能懂我的意思。大头仔，就是我独一无二的大头仔，是目前除了父母外，我第一个，唯一一个会想照顾一辈子的partner。



Titi. 大头仔。 Danise/吴蔚



Cat Training Tips 猫咪训练小妙招

Start Small 从小做起

It's a better idea to practice one lesson at a time. Once your cat has mastered whatever you're working on, you can move on to the next training exercise.

一次练习一个课程是一个更好的主意。一旦您的猫掌握了您正在做的一切，就可以继续进行下一个训练练习。

Don's limit 减少限制

Once your cat has learned a command, practice it in different areas of your home or other places.

一旦猫学会了命令，可以在家里或其他地方的不同地方进行练习。

Reward System 奖励机制

Rewards to reinforce good behavior are great motivators, especially during training.

奖励以加强良好的行为是很大的动力，尤其是在训练过程中。

"Sometimes, I even feel I trust Titi more than trust a man, because I know he is always there for me."

"甚至有时候，比起人和人相依，我更加相信我的大头仔，因为我知道他就在那儿，哪儿都不会去。"

Two Cats in House

家有俩猫

by Yanchu Zhou/周彦楚



There are two cats in my home. One named Xixi, the other named Anan; one is British shorthair, the other is Siberian; one is calm and quiet, the other is passionate and boisterous; one is the big brother, the other is the little brother.

At first, there was only Xixi and we felt he would be bored so we bought another cat, Anan. With the arrival of our second cat, we feel our home is even more lively and vibrant. Though Xixi was unhappy at first, fearing to be stolen love from daddy and mommy, he gradually got along with Anan and began to play with Anan delightfully. We love to observe them chasing, playing, or even fighting with each other. Xixi always acts like a ponderous and reliable big brother while Anan is a naughty but strengthful little brother. Even if Anan hits Xixi sometimes, we believe that the bond between them is strong and full of love. We never regret the decision of having a second cat.

Many people describe Siberian as the dogest cat. We've also seen on the media that some Siberians can climb trees. Apparently, Anan is an energetic cat, so we decided to take him out and let

我们家两只猫，一只叫王羲之，一只叫王安石；一只英短，一只西伯利亚；一只沉着冷静，一只热情好动；一只哥哥，一只弟弟。

一开始，只有曦曦一个人的时候感觉他会比较无聊，于是安安就来了。第二只猫来了之后就觉得家里热闹了很多。虽然曦曦一开始觉得有人抢了他的关爱有点不开心，但过了差不多两三天，两只猫就玩的不亦乐乎。打来打去，追来追去的。观察他们俩的互动也非常有意思。曦曦就像个稳重的大哥哥，安安就是个调皮力大无穷的弟弟。有时候可能安安仗着力气大会欺负曦曦，但是我们相信他们俩感情还是很好的，也觉得养第二只猫是个正确的决定。

许多人形容西伯利亚猫为最像狗的猫。我们曾经在朋友圈看到别的西伯利亚猫会爬树，并且知道西伯利亚猫很好动于是我们决定带安安出去爬树。我们试了好多天，但是他根本不会爬。于是虽然没学会爬树，但我们培养出了一只可以一起走trail的猫。我们现在在前面走，他自己在后面玩一会就会马上跟上来。现在我们常常会带着两只猫一起出去走trail。安安常常在树林和

Xixi&Anan see Page 23 | 转第二十三页



Abyssinian
阿比西尼亚

The Abyssinian is a breed of domestic short-haired cat with a distinctive "ticked" tabby coat, in which individual hairs are banded with different colors. In nomenclature terms, they are also known as simply Abys.

阿比西尼亚猫是家养短毛猫的一种，具有独特的“斑点”平纹毛色，其中各根毛发都缠有不同的颜色。用术语命名，它们也简称为“阿比西”。



British shorthair
英短

The British Shorthair is the pedigreed version of the traditional British domestic cat, with a distinctively stocky body, dense coat, and broad face.

英国短毛猫是英国传统家猫的纯种版本，具有明显的矮胖身体，致密的外皮和圆圆的脸庞。



American Curl
美国卷耳

The American Curl is a breed of cat characterized by its unusual ears, which curl back from the face toward the center of the back of the skull.

美国卷毛是猫的一种，其特征是其不寻常的耳朵，从面部向头骨后部中央向后卷曲。



Exotic Shorthair
异国短毛

The Exotic Shorthair is a breed of cat developed as a short-haired version of the Persian. The Exotic is similar to the Persian in many ways, including temperament and conformation, a flat nose and face with the exceptions of the short dense coat.

异国短毛猫是波斯猫的短发版本，是猫的一种。异国情调在许多方面与波斯语相似，包括气质和构型，平坦的鼻子和脸部，但短而致密的毛发除外。

Catipedia see Page 24 | 转第二十四页

Xixi&Anan from Page 21 | 接第二十一页

There are two cats in my home. One named Xixi, the other named Anan; one is British shorthair, the other is Siberian; one is calm and quiet, the other is passionate and boisterous; one is the big brother, the other is the little brother.

At first, there was only Xixi and we felt he would be bored so we bought another cat, Anan. With the arrival of our second cat, we feel our home is even more lively and vibrant. Though Xixi was unhappy at first, fearing to be stolen love from daddy and mommy, he gradually got along with Anan and began to play with Anan delightfully. We love to observe them chasing, playing, or even fighting with each other. Xixi always acts like a ponderous and reliable big brother while Anan is a naughty but strengthful little brother. Even if Anan hits Xixi sometimes, we believe that the bond between them is strong and full of love. We never regret the decision of having a second cat.

Many people describe Siberian as the dogest cat. We've also seen on the media that some Siberians can climb

trees. Apparently, Anan is an energetic cat, so we decided to take him out and let him try climbing trees. But however we tried, he just failed to do it. I realized that instead of training him on climbing trains, maybe we can take him to the trail. When we walk on the trail together, he can always catch up with us, even though he is sometimes attracted by other things. Now, we often take our cats to trail with us. Anan always likes to walk around the trees and brook, while Xixi, like a little gentleman, always chooses the cleanest way to avoid any dirt. Though many people think lockdown is boring and stressful, things are different when you live with two lovely cats. Recently, we've started to call Anan the little massager because he often runs to us and kneads with purring when we call his name. Though we feel kind of uncomfortable to be licked by him, we still think it's cute. Looking at both of them always makes us smile. Xixi is also



Xixi. 曦曦。
Yanchu Zhou/周彦楚

"I always feel they are my family or more like my children."

Anan walks in trail.
安安在走trail。
Yanchu Zhou/周彦楚



"猫对我来说可能是像家人一样的存在，更像孩子一些。"

个调皮力大无穷的弟弟。有时候可能安安仗着力气大会欺负曦曦，但是我们相信他们俩感情还是很好的，也觉得养第二只猫是个正确的决定。

许多人形容西伯利亚猫为最像狗的猫。我们曾经在朋友圈看到别的西伯利亚猫会爬树，并且知道西伯利亚猫很好动于是我们决定带安安出去爬树。我们试了好多天，但是他根本不会爬。于是虽然没学会爬树，但我们培养出了一只可以一起走trail的猫。我们现在在前面走，他自己在后面玩一会就会马上跟上来。现在我们常常会带着两只猫一起出去走trail。安安常常在树林和小溪间窜来窜去，而曦曦则像个高贵的小绅士，挑干净的路走，尽量不玩得一身泥巴。

虽然很多人说疫情lockdown很无聊，很stressful，但是当你和两只可爱的小猫生活在一起时，就不会这么

Catipedia from Page 22 | 接第二十二页



Ragdoll
布偶

The Ragdoll is a cat breed with a color point coat and blue eyes. They are large and muscular semi-longhair cats with a soft and silky coat. They are best known for their docile and placid temperament and affectionate nature.

布娃娃是具有色点毛和蓝眼睛的猫品种。它们是大而肌肉发达的半长毛猫，毛茸茸柔软。他们以温顺柔和的气质和深情的性格而闻名。



Scottish Fold
苏格兰折耳

The Scottish Fold is a breed of domestic cat with a natural dominant-gene mutation that affects cartilage throughout the body, causing the ears to "fold", bending forward and down towards the front of the head, which gives the cat what is often described as an "owl-like" appearance.

苏格兰折耳猫是一种家猫，具有自然的显性基因突变，会影响整个软骨，导致耳朵“折叠”，向前或向下弯曲到头部的前部，这为猫提供了常见的描述作为“猫头鹰状”的外观。



Persian
波斯猫

The Persian cat is a long-haired breed of cat characterized by its round face and short muzzle. It is also known as the "Persian Longhair" in the English-speaking countries.

波斯猫是一种长毛猫，特征是其圆脸和短鼻。在英语国家中，它也被称为“波斯长毛”。



Norwegian Forest
挪威森林猫

The Norwegian Forest cat is a breed of domestic cat originating in Northern Europe. This natural breed is adapted to a very cold climate, with a top coat of glossy, long, water-shedding hair and a woolly undercoat for insulation.

挪威森林猫是源自北欧的家猫的一种。该自然品种适应极冷的气候，其外层有光泽的长而顺滑的头发，还有一层羊毛状的内层保温棉。



In memory of Eggy's 1st birthday.

写在王蛋花的一岁生日。

Special thanks for Danise, Peiyi Liu, Rosalie Yao, Vivian, Yanchu Zhou
特别感谢吴蔚，刘沛宜，姚之琦，易嫣然，周彦楚